

Sara CAMMARELLE



+39 3409066828



www.linkedin.com/in/saracammarelle



saracammarelle.translations@gmail.com



Italiano, inglese e russo
Specializzata in sottotitolazione

COSA OFFRO

- Traduzioni e CAT Tools
- Sottotitolazione e spotting
- Revisioni
- Attenzione ai dettagli, alla grammatica e alla sintassi
- Ricerche terminologiche accurate
- Flessibilità e aderenza alle linee guida

SETTORI

- Cinema e media
- Turismo
- Scienza e medicina
- Diritti, ambiente, politica (volontariato Pressenza)
- Industria birraria
- Make-up
- Musica
- Yoga

CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE E CORSI

- Inglese C1: Cambridge 2020
- Traduzione e adattamento di un film
- Traduzione per l'industria cosmetica
- Come diventare traduttori
- Corso inglese economico-finanziario
- Corso inglese medico
- Corso russo giuridico e commerciale
- Corso linguaggio politico russo

ESPERIENZA LAVORATIVA E STUDI

SUBLIME SUBTITLING

GIU 2022- PRESENTE

- Traduzione EN>IT di sottotitoli di serie TV americana

SPEECH AUDIOLINGUAL LABS

FEB - MAR 2022

- Sottotitoli EN>IT per video promozionale di abbigliamento sportivo outdoor

AMARCORT FILM FESTIVAL

NOV 2021 - PRESENTE

- Sottotitoli EN>IT dei corti in gara e traduzione IT>EN dei commenti della giuria

WORD PERFECT TRANSLATIONS

(DUBLINO, IRLANDA)

LUG - SET 2021

- Traduzione EN/RU<>IT di certificati, testi legali ed economici
- Interpretazione medica EN<>IT negli ospedali

FORWORD

GEN- MAG 2021

- Sottotitoli EN>IT per documentari, film, cortometraggi e video promozionali

Vuoi leggere alcuni esempi dei miei lavori?

Clicca **QUI** per vedere il mio portfolio di traduzione!
E **QUI** per quello di sottotitolazione!

D-Hub Studios con I Sassi D'Oro - Matera

NUOVI TALENTI NELLA POST-PRODUZIONE CINEMATOGRAFICA
MAG 2022

- Sottotitoli e sottotitoli per non udenti
- Traduzione e adattamento dialoghi per il doppiaggio in lip-sync, simil-sync e voice over

Eulab Consulting

ORGANIZZAZIONE EVENTI, TV, ARTE

- Produzione, trucco e parrucco, ufficio stampa, scenografia

Università di Macerata

LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE
2018-2021

- Traduzione tecnica e audiovisiva
- Traduzione testi turistici, giuridici, commerciali e su questioni internazionali
- Semiologia del cinema

Università Statale di Tomsk

MARZO - MAGGIO 2017

- Studio e tirocinio in Russia come insegnante d'italiano

Università di Napoli L'Orientale

MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE 2015-2018

- Linguistica e lessicografia
- Teatro e cinema